

ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ КАК НОСИТЕЛИ КУЛЬТУРНОЙ ИНФОРМАЦИИ

Усмонжон

магистрант

Алтмишева Ё.М.

доцент (PhD) Андижанский государственный
институт иностранных языков

Аннотация. В данной работе рассматривается роль фразеологических единиц русского языка как носителей культурной информации. Показывается, что фразеологизмы отражают особенности национального мировоззрения, традиций и исторического опыта народа. Через анализ устойчивых выражений выявляется связь языка и культуры, а также их значение для формирования национальной картины мира.

Ключевые слова: фразеология, фразеологические единицы, культура, национальная картина мира, языковая картина мира.

Фразеология является одной из наиболее ярких и образных областей языка. Фразеологические единицы не только выполняют номинативную и коммуникативную функции, но и отражают культурно-исторический опыт народа. В устойчивых выражениях закрепляются представления о быте, традициях, социальных отношениях и ценностях общества. Поэтому изучение фразеологизмов позволяет глубже понять национальную специфику языка и культуры [1; с. 45].

Фразеологизмы представляют собой устойчивые сочетания слов с целостным значением, которое часто не выводится из значений отдельных компонентов. Именно образность и метафоричность фразеологических единиц позволяют им выступать хранителями культурной информации. В них закрепляются элементы национальной картины мира, формировавшейся на протяжении исторического развития общества [2; с. 28].

Например, фразеологизм «работать спустя рукава» отражает представления о трудовой деятельности и отношении человека к работе. Выражение «семь пятниц на неделе» характеризует человека как непостоянного и несдержанного в своих обещаниях. Подобные фразеологизмы демонстрируют особенности народного мышления и оценку определённых человеческих качеств [3; с. 63].

Особую значимость приобретает сопоставление фразеологических единиц в разных лингвокультурах, в частности в русском и узбекском языках, что позволяет выявить как универсальные, так и национально-специфические особенности мышления.

Так, русскому фразеологизму «работать спустя рукава», выражающему небрежное отношение к труду, соответствует узбекское выражение «уагим jon bilan ishlatmoq» («работать вполсилы»). Оба фразеологизма отражают негативную оценку

безответственного труда, что свидетельствует о сходстве ценностных установок в обеих культурах.

Фразеологизм «семь пятниц на неделе», характеризующий непостоянство человека, сопоставим с узбекским «garida turmaslik» («не держать слово»). В данном случае совпадает не только значение, но и прагматическая направленность — осуждение ненадёжности и несоблюдения обязательств.

Интересным является совпадение образной основы в русском и узбекском языках: выражение «вешать лапшу на уши» имеет аналог «quloqqa lag‘mon ilmoq». Совпадение не только значения (обманывать), но и образа свидетельствует о сходных механизмах метафоризации в разных культурах.

В то же время ряд фразеологизмов отражает национально-специфические особенности. Например, узбекское выражение «oshig‘i olchi» связано с традиционной игрой и символизирует удачу, тогда как в русском языке аналогичное значение передаётся иными образами («счастливая звезда», «везёт»). Это показывает, что культурные реалии напрямую влияют на формирование фразеологического фонда языка.

Таким образом, сопоставительный анализ фразеологических единиц позволяет выявить не только общие закономерности языкового мышления, но и уникальные культурные коды, закреплённые в языке.

Кроме того, многие фразеологические единицы связаны с историческими событиями, обычаями и традициями. Благодаря этому они выполняют функцию передачи культурной памяти от одного поколения к другому. В современном языке фразеологизмы активно используются в художественной литературе, публицистике и разговорной речи, усиливая выразительность и эмоциональность высказывания.

Таким образом, фразеологические единицы являются важным элементом культурного наследия народа. Они отражают особенности национального мировоззрения, ценностей и традиций общества. Изучение фразеологизмов как носителей культурной информации позволяет более полно раскрыть взаимосвязь языка и культуры, а также способствует пониманию национальной картины мира.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Кунин А. В. Курс фразеологии современного русского языка. – М.: Высшая школа, 1996.
2. Телия В. Н. Русская фразеология: семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. – М.: Школа «Языки русской культуры», 1996.
3. Шанский Н. М. Фразеология современного русского языка. – М.: Просвещение, 1985.
4. Маслова В. А. Лингвокультурология. – М.: Академия, 2001.
5. Раҳматуллаев Ш. Ўзбек тили фразеологияси. – Тошкент, 1992.